

# Sefer Bet Tessaloniqim (2 Thessalonians)

## Chapter 1

שׁוֹאֵל וְשִׁילְוָנוֹס וְתִימוֹתְיוֹס אֶל-קְהַלֵּת הַתְּסָלוֹנִיקָיִים  
בְּאֵלֹהִים אָבִינוּ וּבְאֵדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:  
2Th1:1

**1. Polos w'Sil'wanos w'Tiymothiyos 'el-q'hilath haTessaloniyqiyyim b'Elohim 'Abiynu uba'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

**2Th1:1** Shaul and Silvanus and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach:

<1:1> Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ,

1 Paulos kai Silouanos kai Timotheos tē ekklesiā Thessalonikeōn en theō patri hēmōn kai kyriō Iēsou Christō,

בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים אָבִינוּ וְאֵדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:  
2

**2. chesed lakem w'shalom me'eth 'Elohim 'Abiynu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.**

**2Th1:2** Grace to you and peace from Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς [ἡμῶν] καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros [hēmōn] kai kyriou Iēsou Christou.

גַּחְיָבִים אֲנַחְנוּ לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים עֲלֵיכֶם אַחֵי כְּרָאִי  
כִּי אֲמוּנַתְכֶם גְּדָלָה מְאֹד וּרְבָה אַהֲבַת כָּלְכֶם אֵישׁ לְרֵעֵהוּ:  
3

**3. chayabiyim 'anach'nu l'hodoth tamiyd l'Elohim `aleykem 'achay kara'uy ki 'emunath'kem gad'lah m'od w'rabah 'ahabath kul'kem 'iysh l're'ehu.**

**2Th1:3** We ought always to give thanks to Elohim for you, brethren, as is meet, because your faith grows exceedingly, and the love of every one of you toward one another abounds;

<3> Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,

3 Eucharistein opheilomen tō theō pantote peri hymōn, adelphoi, kathōs axion estin,

hoti hyperauxanei hē pistis hymōn kai pleonazei hē agapē henos hekastou pantōn hymōn eis allēlous,

דַּעַד נִשְׁנְתָהֲלֵל בְּכֶם בְּקִהְלוֹת אֱלֹהִים עַל-סִבְלָנוֹתְכֶם  
4



7 kai hymin tois thlibomenois anesin meth' hēmōn, en tē apokaluuei tou kyriou Iēsou  
ap' ouranou met' aggelōn dynamēōs autou

8 חַבְּאֵשׁ לְהַבִּיחַ לְהַשִּׁיב נָקָם לְאֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת-הָאֱלֹהִים  
וְלֹא שָׁמְעוּ לְבִשְׁוֹרַת אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

8. b'esh leehabah l'hashiyb naqam la'asher lo'-yad'u 'eth-ha'Elohim  
w'lo' sham'u lib'sorath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th1:8 dealing out retribution to those who do not know the Elohim  
and to those who do not obey the gospel of our Master Yahushua.

<8> ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν  
καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,

8 en pyri phlogos, didontos ekdikēsin tois mē eidōsin theon

kai tois mē hypakouousin tō euaggeliō tou kyriou hēmōn Iēsou,

9 טְּאָשֶׁר יִשְׂאוּ מִשְׁפָּטִים אֲבֵהֶן עוֹלָם מֵאֵת פְּנֵי הָאֲדֹנָן וּמִהַדָּר גְּאוֹנֵוֹ:  
9 אֲשֶׁר יִשְׂאוּ מִשְׁפָּטִים אֲבֵהֶן עוֹלָם מֵאֵת פְּנֵי הָאֲדֹנָן וּמִהַדָּר גְּאוֹנֵוֹ:

9. 'asher yis'u mish'patam 'ab'dan 'olam me'eth p'ney ha'Adon umehadar g'ono.

2Th1:9 Who shall pay the penalty of eternal destruction, from the presence of the Master  
and from the glory of His power,

<9> οἵτινες δίκην τίσουσιν ὀλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου  
καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,

9 hoitines dikēn tisousin olethron aiōnion apo prosōpou tou kyriou kai apo tēs doxēs tēs ischuos autou,

10 יִבְבְּאוּ בַּיּוֹם הַהוּא לְהַכְבִּד בְּקֹדְשׁוֹ וּלְהַתְּפִלָּא בְּכָל-הַמְּאֻמְיָנִים  
כִּי הֵאֱמַנְתֶּם לְעֵדוּתֵנוּ אֲלֵיכֶם:

10. b'bo'o bayom hahu' l'hikabed biq'dshayu ul'hith'pale' b'kal-hama'amiyniyim  
ki he'eman'tem l'eduthenu 'aleykem.

2Th1:10 when He comes to be glorified in His holy ones on that day,  
and to be marveled at among all who have believed for our testimony to you was believed.

<10> ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν,  
ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

10 hotan elthē endoxasthēnai en tois hagiois autou kai thaumasthēnai en pasin tois pisteusasin,  
hoti episteuthē to martyrion hēmōn eph' hymas, en tē hēmera ekeinē.

11 חַבְּאֵשׁ לְהַבִּיחַ לְהַשִּׁיב נָקָם לְאֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת-הָאֱלֹהִים  
וְלֹא שָׁמְעוּ לְבִשְׁוֹרַת אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

יֵא לְזֹאת גַּם-נִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם תָּמִיד אֲשֶׁר יִתֵּן אֶתְכֶם אֱלֹהֵינוּ רְאוּיִם  
 לְמַה-נְּשַׂאתֶם מְקוֹרָאִים וַיִּמְלֵא בְּעֵז כָּל-חֻפְצֵיכֶם בְּטוֹב  
 וְכָל-מַעֲשֵׂה אֱמוּנַתְכֶם:

**11. Iazo'th gam-nith'palel ba`ad'kem tamiyd 'asher yiten 'eth'kem 'Eloheynu r'uyim  
 l'mah-she'atem m'qora'iyim wiymale' b`oz kal-cheph'ts'kem batob w'kal-ma`aseh 'emunath'kem.**

**2Th1:11** To this end, also we pray for you always, that our El shall count you worthy of this calling, and fulfill every desire for goodness and the work of faith with power,

<11> εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πάσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,

**11 eis ho kai proseuchometha pantote peri hymōn, hina hymas axiōsē tēs klēseōs ho theos hēmōn kai plērōsē pasan eudokian agathōsynēs kai ergon pisteōs en dynamei,**

יב-למען יקבד בכם נשם יהושע אדנינו  
 ואתם תכבדו בו על-פי חסד אלהינו ואדנינו יהושע המשיח:  
 12 יג-לעז 3400-4444

**12. l'ma`an yikabed bakem shem Yahushua` 'Adoneynu w'atem tikab'du bo `al-piy chesed 'Eloheynu wa'Adoneynu Yahushua` haMashiyach.**

**2Th1:12** so that the name of our Master Yahushua shall be glorified in you, and you in Him, according to the grace of our El and our Master Yahushua the Mashiyach.

<12> ὅπως ἐνδοξασθῆ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

**12 hopōs endoxasthē to onoma tou kyriou hēmōn Iēsou en hymin, kai hymeis en autō, kata tēn charin tou theou hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.**

## Chapter 2

יג-לעז 3400-4444 2Th2:1  
 א ויהננו מבקשים מכם אחי על-אדות ביאת אדנינו יהושע המשיח  
 ואסיפתנו אליו:

**1. w'hin'nu m'baq'shiym mikem 'echay `al-'odoth biy'ath 'Adoneynu Yahushua` haMashiyach wa'asiyphathenu 'elayu.**

**2Th2:1** Now we beseech you, brethren, with regard to the coming of our Master Yahushua the Mashiyach and our gathering together to Him,

<2:1> Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτὸν

**1 Erōtōmen de hymas, adelphoi, hyper tēs parousias tou kyriou hēmōn Iēsou Christou**

חַיִּימֹן כֹּל יִצְאָא כֹּל קַוְכַּי מְכַנֵּי מְעַסֵּי קַוְכַּי-כֹּל קַוְכַּי 2  
אֲשֶׁר לֹא-תִטְרַף וְדַעְתְּכֶם פְּתָאִים וְאֲשֶׁר לֹא תִבְהִלּוּ לֹא בְרוּיָהּ  
וְלֹא בְדַבּוּר וְלֹא בְאֲנִיָּת כְּאֵלּוּ שְׁלוּחָהּ מֵאֲתָנּוּ לֵאמֹר הִגִּיעַ יוֹם יְהוָה:

2. 'asher lo'-thitareph da`t'kem pith'om wa'asher lo' tibahelu lo' b'ruach w'lo' b'dibur w'lo' b'igereth k'ilu sh'luchah me'itanu le'mor higiya yom Yahúwah.

2Th2:2 that you not be quickly shaken in mind nor be troubled, neither by spirit nor by message nor by letter as from us, as that the day of אַיִתְּכֶם has come.

<2> εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοῦς μηδὲ θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι' ἐπιστολῆς ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου·

2 eis to mē tacheōs saleuthēnai hymas apo tou noos mēde throeisthai, mēte dia pneumatōs mēte dia logou mēte di' epistolēs hōs di' hēmōn, hōs hoti enestēken hē hēmera tou kyriou;

מְעַסֵּי קַוְכַּי-כֹּל כְּעַיִן קַוְכַּי מְעַסֵּי מְכַנֵּי מְעַסֵּי אֲשֶׁר-כֹּל 3  
יִצְאָא-כֹּל אֲשֶׁר לֹא-יִבְאֵ בְטָרָם  
יְהוָה בְּרֵאשִׁיטָהּ הַמְרַד וְנִגְלָה אִישׁ הַחֲטָאָה בֶּן-הָאֲבִדוֹן:

3. 'al-yath`eh 'eth'kem 'iysh b'shum 'ophen ki lo'-yabo' b'terem yih'yeh bari'shonah hamered w'nig'lah 'iysh hachata'ah ben-ha'abadon.

2Th2:3 Let no man in any way deceive you, for it shall not come unless the apostasy comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction,

<3> μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον. ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,

3 mē tis hymas exapatēsē kata mēdena tropon. hoti ean mē elthē hē apostasia prōton kai apokalyphthē ho anthrōpos tēs anomias, ho huiois tēs apōleias,

אֲשֶׁר-כֹּל יִצְאָא-כֹּל-כֹּל אֲשֶׁר-כֹּל אֲשֶׁר-כֹּל אֲשֶׁר-כֹּל אֲשֶׁר-כֹּל 4  
כֹּל אֲשֶׁר לֹא-יִבְאֵ בְטָרָם  
כִּי גַם-יִשָּׁב בְּהֵיכַל הָאֱלֹהִים כְּאֵלּוּ הַיָּהּ וְיִמְרָאָה אֶת-עַצְמוֹ כִּי אֱלֹהִים הוּא:

4. hamith'qomem w'hamith'romem `al-kal-haniq'ra' 'El 'o `abodah ki gam-yesheb b'heykal ha'Elohim k'Elohim umar'eh 'eth-`ats'mo ki 'Elohim hu'.

2Th2:4 who opposes and exalts himself above all that is called El or that is worshipped, so that he sits in the temple of the Elohim, displaying himself as being Elohim.

<4> ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καθίσει ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός.

4 ho antikeimenos kai hyperairomenos epi panta legomenon theon ē sebasma, hōste auton eis ton naon tou theou kathisai apodeiknynta heauton hoti estin theos.

הַהֵלֵא תִזְכְּרוּ כִּי-בְעוֹד הַיּוֹתִי אֶתְכֶם אֵלֶּה הַדִּבְרֹתַי אֲלֵיכֶם: 5

5. halo' thiz'k'ru ki-b'od heyothiy 'it'kem 'eleh dibar'tiy 'aleykem.

2Th2:5 Do you not remember that while I was still with you, I was telling you these things?

<5> Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;

5 Ou mnēmoneuete hoti eti ōn pros hymas tauta elegon hymin?

וְיַעֲתָה יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר יִמְנַעְהוּ מִלְּהַגִּילוֹת בְּעֵתוֹ: 6

6. w'atah y'da'tem 'eth 'asher yim'na'ehu mil'higaloth b'ito.

2Th2:6 And you know what restrains him now, so that he shall be revealed in his time.

<6> καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.

6 kai nyn to katechon oidate eis to apokalyphthēnai auton en tō heautou kairō.

זְכִּי סוֹד הַרְשָׁע כְּבָר הַחֲלָה פְּעֻלָּתוֹ רַק נְשִׂיּוּסָר מִתְּוֶךְ הַמְּנַע עַד-כֹּה: 7

7. ki sod haresha' k'bar hechelah ph'ulatho raq sheyusar mitawe'k hamone'a 'ad-koh.

2Th2:7 For the mystery of lawlessness is already at work;

only he who now restrains shall do so until he is taken out of the way.

<7> τὸ γὰρ μυστήριον ἧδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας· μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.

7 to gar mystērion edē energeitai tēs anomias; monon ho katechōn arti heōs ek mesou genētai.

חַוֵּאָז יִגָּלֶה הַרְשָׁע אֲשֶׁר יִמִּיתֵנּוּ הָאֲדוֹן בְּרוּחַ שְׁפָתָיו וַיִּשְׁבִּיתֵנּוּ בְּהוֹפְעַת בִּיאָתוֹ: 8

8. w'az yigaleh harasha' 'asher y'miythenu ha'Adon b'ruach s'phathayu

w'yash'biythenu b'hopha'ath biy'atho.

2Th2:8 And then that lawless one shall be revealed whom the Master shall slay

with the breath of His mouth and shall destroy with the appearance of His coming;

<8> καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος [Ἰησοῦς] ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,

8 kai tote apokalyphthēsetai ho anomos, hon ho kyrios [hIēsous] anelei tō pneumati tou stomatos autou

kai katargēsei tē epiphaneia tēs parousias autou,

טֵאת אֲשֶׁר יְבוֹא כְּפִי פְּעֻלַּת הַשָּׁטָן בְּרַב-כּוֹחַ וּבִיאָתוֹת וּבְמוֹפְתֵי שְׁקָר: 9

9. 'eth 'asher yabo' k'phiy p'ulath hasatan b'rab-koach ub'othoth ub'moph'they shaqer.

2Th2:9 that is, the one whose coming is in accord with the working of hasatan,

with all power and signs and false wonders,

<9> οὐ ἔστιν ἡ παρουσία κατ' ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους

9 hou estin hē parousia kat' energeian tou Satana en pasē dynamei kai sēmeiois kai terasin pseudous

××× מַעֲשֵׂי כֹחַ וּמִטְּוֵא-לְעֵשֶׂת 10  
:וַיִּבְכְּלוּ אֶת-אֲהַבַת הָאֱמֶת לְהַיָּשִׁיעַ  
י וּבְכָל-מְרֵמַת אֲוֶן בְּאֲבָרִים תַּחַת  
אֲשֶׁר לֹא קִבְּלוּ אֶת-אֲהַבַת הָאֱמֶת לְהַיָּשִׁיעַ:

10. ub'kal-mir'math 'awen ba'ob'diym tachath 'asher lo' qib'lu 'eth-'ahabath ha'emeth l'hiuashe`a.

2Th2:10 and with all the deception of wickedness in them that perish, instead of which the love of the truth they received not, that they might be saved.

<10> καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτοῦς.

10 kai en pasē apatē adikias tois apollymenois, anth' hōn tēn agapēn tēs alētheias ouk edexanto eis to sōthēnai autous.

9999 מַעֲשֵׂי כֹחַ כְּזָבִים מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים מַעֲשֵׂי חֹסֶם כְּזָבִים 11  
יֵאָבֵד עֲבוֹר זֹאת יִשְׁלַח לָהֶם הָאֱלֹהִים מִדִּיחֵי שְׂוֵא לְהַאֲמִין בְּשִׁקָּר:

11. uba`abur zo'th y'shalach lahem ha'Elohim maduchey shaw' l'ha'amiyn bashaqer.

2Th2:11 For this reason the Elohim shall send upon them a strong delusion so that they shall believe what is false,

<11> καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοῦς τῷ ψεύδει, 11 kai dia touto pempei autois ho theos energeian planēs eis to pisteusai autous tō pseudei,

אֶלְעֵזֶר וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל 12  
יֵב לְמַעַן יִהְיוּ כָּל-אֲשֶׁר לֹא-הֵאֲמִינוּ בְּאֱמַת וְרָצוּ בְּעוֹלָה:

12. l'ma`an yidonu kal-'asher lo'-he'emiynu ba'emeth w'ratsu ba'aw'lah.

2Th2:12 that they all may be judged who did not believe the truth, but took pleasure in wickedness.

<12> ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλὰ εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ. 12 hina krithōsin pantes hoi mē pisteusantes tē alētheiā alla eudokēsantes tē adikia.

9999 מַעֲשֵׂי כֹחַ אֱלֹהִים מַעֲשֵׂי חֹסֶם 13  
מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים מַעֲשֵׂי חֹסֶם מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים מַעֲשֵׂי חֹסֶם  
:מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים מַעֲשֵׂי חֹסֶם מַעֲשֵׂי אֱלֹהִים מַעֲשֵׂי חֹסֶם  
יֵב אֲבָל אֲנַחְנוּ חִיבִים לְהוֹדוֹת תְּמִיד לְאֱלֹהִים בְּעֲבוֹרָכֶם  
אֲחֵי חִבִּיבֵי הָאֲדוֹן אֲשֶׁר מִבְּתַחֲלָה בָּחַר בְּכֶם הָאֱלֹהִים

לִישׁוּעָה בְּקִרְשֵׁת הַרְיִים וּבְאֵמוּנַת הָאֱמֶת:

13. 'abal 'anach'nu chayabiyim l'hodoth tamiyd l'Elohim ba`abur'kem 'achay chabiybey ha'Adon 'asher mibat'chilah bachar bakem ha'Elohim liyshu`ah biq'dushath haRuach ube'emunath ha'emeth.

2Th2:13 But we should always give thanks to Elohim for you, brethren beloved by the Master, because the Elohim has chosen you from the beginning for salvation through sanctification by the Spirit and faith in the truth.

<13> Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,  
13 Hēmeis de ophailomen eucharistein tō theō pantote peri hymōn, adelphoi ēgapēmenoi hypo kyriou, hoti heilato hymas ho theos aparchēn eis sōtērian en hagiasmō pneumatōs kai pistei alētheias,

:הכחשׁא םוּפאכּ ץחכּגאכּ אפּפּ ןלחגל ץחאפּפּפּ םפּכּ כּאפּ ןכּכּ 14

יָד לְזֵאת קָרָא אֶתְכֶם בְּבִשׁוּרְתֵנוּ לְנַחֲלַת כְּבוֹד אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

14. lazo'th qara' 'eth'kem bib'sorathenu l'nachalath k'bod 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th2:14 It was for this He called you through our gospel, that you may gain the glory of our Master Yahushua the Mashiyach.

<14> εἰς ὃ [καὶ] ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

14 eis ho [kai] ekalesen hymas dia tou euaggeliou hēmōn

eis peripoiesin doxēs tou kyriou hēmōn Iēsou Christou.

ןכּגפּפּ ץחכּכּאפּ ץאפּ ןכּכּ 15

:ןכּאפּפּפּ ןכּ ץחאפּפּ ןכּ ןכּאפּל 16

טו לָכֵן אֲחִי עֲמַדוּ וְהִסְזִיקוּ בְּקִבְלוֹת

אֲשֶׁר לְמִדְתָּם אִם בְּדַבְּרֵנוּ אִם בְּאִגְרֹתֵנוּ:

15. laken 'achay `im'du w'hachazyiqu baqabaloth 'asher lumad'tem 'im bid'barenu 'im b'igar'tenu.

2Th2:15 So then, brethren, stand firm and hold to the traditions which you were taught, whether by word or by our epistle.

<15> ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν.

15 ara oun, adelphoi, stēkete, kai krateite tas paradoseis has edidachthēte

eite dia logou eite di' epistolēs hēmōn.

ןכּאפּ פּאכּ 16 ןכּאפּ ץחכּאכּכּ ןכּכּאפּ ןכּכּאפּ ןכּכּאפּ ןכּכּאפּ

:ןכּאפּ ןכּכּאפּ ןכּכּאפּ ןכּכּאפּ ןכּכּאפּ

טוּאֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ וְאֵלֵהֵינוּ אֲבִינוּ אֲשֶׁר אָהַב אֶתְנָנוּ

וּבִתְּן-לָנוּ בְּחִסְדּוֹ נְחָמַת עוֹלָם וְתִקְוָה טוֹבָה:

16. wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach w'Eloheynu 'Abiynu 'asher 'ahab 'othanu wayiten-lanu b'chas'do nechamath `olam w'thiq'wah tobah.





7 חָלֹא אַתֶּם יִדְעֶתֶם נְשַׁרְיָכִים אַתֶּם לְהַתְהַלֵּךְ כְּמִנּוּ  
 כִּי לֹא-הֶעֱוִינוּ אֶת-הַרְכָּנוּ בְּתוֹכְכֶם:  
 7 חָלֹא אַתֶּם יִדְעֶתֶם נְשַׁרְיָכִים אַתֶּם לְהַתְהַלֵּךְ כְּמִנּוּ  
 כִּי לֹא-הֶעֱוִינוּ אֶת-הַרְכָּנוּ בְּתוֹכְכֶם:  
 7 חָלֹא אַתֶּם יִדְעֶתֶם נְשַׁרְיָכִים אַתֶּם לְהַתְהַלֵּךְ כְּמִנּוּ  
 כִּי לֹא-הֶעֱוִינוּ אֶת-הַרְכָּנוּ בְּתוֹכְכֶם:

**7. halo 'atem y'da`tem shets'riykiym 'atem l'hith'hale'k kamonu  
 ki lo'-he`ewiynu 'eth-dar'benu b'thokakem.**

**2Th3:7** For yourselves know how you ought to follow us,  
 for we behaved not ourselves disorderly among you,

<7> αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἡτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν  
 7 autoi gar oidate pōs dei mimeisthai hēmas, hoti ouk ētaktēsamen en hymin

8 חָגַם לֹא-אֶכְלֵנוּ לֶחֶם אִישׁ חֲנָם כִּי בְעֵמֶל וּתְלָאָה לִילָה  
 וַיּוֹמֶם יִגְעֵנוּ לְבִלְתִּי הָיִיתָ לְאִישׁ מִכֶּם לְמִשְׁאֵא:  
 8 חָגַם לֹא-אֶכְלֵנוּ לֶחֶם אִישׁ חֲנָם כִּי בְעֵמֶל וּתְלָאָה לִילָה  
 וַיּוֹמֶם יִגְעֵנוּ לְבִלְתִּי הָיִיתָ לְאִישׁ מִכֶּם לְמִשְׁאֵא:

**8. gam lo'-'akal'nu lechem 'iysh chinam ki b`amal uth'la'ah lay'lah  
 w'yomam yaga`nu l'bil'tiy heyoth l'iysh mikem l'masa'.**

**2Th3:8** nor did we eat bread of any man for nought, but with labor  
 and hardship we kept working night and day so that we would not be a burden to any of you;

<8> οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νυκτὸς καὶ ἡμέρας  
 ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τίνα ὑμῶν·

8 oude dōrean arton ephagomen para tinos, all' en kopō kai mochthō nyktos  
 kai hēmeras ergazomenoi pros to mē epibarēsai tina hymōn;

9 לֹא מִפְּנֵי נְשַׁאֲיִן-לָנוּ הַרְשׁוֹת הַזֹּאת  
 כִּי אִם-לְתֵת אֶתְנוּ לָכֶם לְמוֹפֵת לְלֶכֶת בְּעֵקְבוֹתֵינוּ:  
 9 לֹא מִפְּנֵי נְשַׁאֲיִן-לָנוּ הַרְשׁוֹת הַזֹּאת  
 כִּי אִם-לְתֵת אֶתְנוּ לָכֶם לְמוֹפֵת לְלֶכֶת בְּעֵקְבוֹתֵינוּ:

**9. lo' mip'ney she'eyn-lanu har'shuth hazo'th  
 ki 'im-latheth 'othanu lakem l'mopheth laleketh b'`iq'botheynu.**

**2Th3:9** not because we do not have the right to this,  
 but to make ourselves as an example unto you to follow our example.

<9> οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἐαυτοὺς τύπον δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.  
 9 ouch hoti ouk echomen exousian, all' hina heautous typon dōmen hymin eis to mimeisthai hēmas.

10 יְכִי גַם-בְּהִיּוֹתֵנוּ אֶצְלָכֶם צְוִינוּ אֶתְכֶם לְאֹמֵר  
 אֲשֶׁר לֹא יִרְצֶה לַעֲשׂוֹת גַּם-לֹא יֵאָכֵל:  
 10 יְכִי גַם-בְּהִיּוֹתֵנוּ אֶצְלָכֶם צְוִינוּ אֶתְכֶם לְאֹמֵר  
 אֲשֶׁר לֹא יִרְצֶה לַעֲשׂוֹת גַּם-לֹא יֵאָכֵל:

10. ki gam-bih'yothenu 'ets'l'kem tsiuinyu 'eth'kem le'mor  
'asher lo' yir'tseh la`asoth gam-lo' yo'kel.

2Th3:10 For even when we were with you, this we commanded you,  
that if anyone is not willing to work, neither should he eat.

<10> καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν,  
ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδὲ ἐσθιέτω.

10 kai gar hote ēmen pros hymas, touto parēggellomen hymin,  
hoti ei tis ou thelei ergazesthai mēde esthietō.

11 יִשְׁמְעוּנִי וְשִׁישׁ בְּכֶם מִעֲקֹשִׁים אֲרַחֲתֶם וְאֵינָם עֹשִׂים דָּבָר  
וּמִבְּלִים יְמִיָּהֶם בְּהִבָּלִים:

11. ki shama`nu sheyesh bakem m`aq'shiyim 'ar'chotham w'eynam `osiyim dabar  
um'baliyim y'meyhem bahabaliyim.

2Th3:11 For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all,  
but are busybodies.

<11> ἀκούομεν γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως μηδὲν ἐργαζομένους  
ἀλλὰ περιεργαζομένους·

11 akouomen gar tinas peripatountas en hymin ataktōs mēden ergazomenous alla periergazomenous;

12 יְבִיאֲנֵשִׁים כְּאֵלֶּה נִצְוָה אֹתָם וְנִזְהָרָם בְּאֲדָנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ  
לְעֵבֶד בְּנִחַת לְמַעַן יֵאָכְלוּ אֶת-לֶחֶמָם מִנְּשָׁלָתָם:

12. wa'anashiyim ka'eleh n'tsaueh 'otham w'naz'hiyrem ba'Adoneynu Yahushua haMashiyach  
la`abod b'nachath l'ma'an yo'k'lu 'eth-lach'mam mishelahem.

2Th3:12 Now them that are such we command and exhort in the Master Yahushua the Mashiyach,  
that with quietness they work, and eat their own bread.

<12> τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ,  
ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.

12 tois de toioutois paraggellomen kai parakaloumen en kyriō Iēsou Christō,  
hina meta hēsychias ergazomenoi ton heautōn arton esthiōsin.

13 יִגְוֹאֲתֶם אִתִּי אֲלֵ-תַתְּרֶפוּ בַעֲשׂוֹת הַטּוֹב:  
13 יִגְוֹאֲתֶם אִתִּי אֲלֵ-תַתְּרֶפוּ בַעֲשׂוֹת הַטּוֹב:

13. w'atem 'echay 'al-tith'rapu ba`asoth hatob.

2Th3:13 But as for you, brethren, do not grow weary of doing good.

<13> Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιούντες.

13 Hymeis de, adelphoi, mē egkakēsēte kalopoiontes.

14 וְיִשְׁמַע אֵישׁ אֶל-דְּבָרֵנוּ בְּאַנְרֶת הַזֹּאת אֹתוֹ תִרְשְׁמוּ לָכֶם  
וְאַל-תִּתְעַרְבוּ עִמּוֹ לְמַעַן יִבוֹשׁ:

14. w'im lo'-yish'ma` 'iysh 'el-d'barenu ba'igereth hazo'th 'otho thir'sh'mu lakem  
w'al-tith'`arabu `imo l'ma`an yebosh.

2Th3:14 If anyone does not obey our word by this epistle, note that man, and do not associate with him, so that he shall be put to shame.

<14> εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπήῃ·

14 ei de tis ouch hypakouei tō logō hēmōn dia tēs epistolēs, touton sēmeiousthe mē synanamignysthai autō, hina entrapē;

15 טו אַךְ לֹא-כֹאֵיב תִּחְשְׁבֵהוּ כִּי אִם-תּוֹכִיחֵהוּ כְּאָח:  
15 וְאַל תִּתְעַרְבוּ עִמּוֹ לְמַעַן יִבוֹשׁ:

15. 'a'k lo'-k'oyeb tach'sh'buhu ki 'im-tokiychuhu k'ach.

2Th3:15 Yet do not regard him as an enemy, but admonish him as a brother.

<15> καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νοθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.

15 kai mē hōs echthron hēgeisthe, alla noutheteite hōs adelphon.

16 שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ יִתֵּן לָכֶם הַשְּׁלוֹם תָּמִיד  
וּבְכָל-פְּנִים: יְהִי הָאֲדוֹן עִם-כָּלְכֶם:

16. wa'Adon hashalom hu' yiten lakem hashalom tamiyd ub'kal-paniym.

17. y'hiy ha'Adon `im-kul'kem.

2Th3:16 Now may the Master of peace Himself continually grant you peace in every circumstance. The Master be with you all!

<16> Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δῶη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

16 Autos de ho kyrios tēs eirēnēs dōē hymin tēn eirēnēn dia pantos en panti tropō.

ho kyrios meta pantōn hymōn.

17 יִשְׁאַל לְשָׁלוֹמְכֶם בְּכֹתֵב יְדֵי אֲנִי פוֹלוֹם  
וְהִיא הָאֹת בְּכָל-הָאֲגָרוֹת כִּן אֲנֹכִי כֹתֵב:

18. sho'el lish'lom'kem bik'thab yadiy 'aniy Pholos

w'hiy' ha'oth b'kal-ha'ig'roth ken 'anokiy kotheb.

**2Th3:17** I, Shaul, write the greeting with my own hand,  
which is the token in every letter; so I write.

<17> Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.  
17 Ho aspasmus tē emē cheiri Paulou, ho estin sēmeion en pasē epistolē; houtōs graphō.

---

יחַהֲשַׁעַתְּ הַמְּשִׁיחַ אֲדֹנָיֵנוּ עִם־כָּל־כֶּם׃ 18  
:יגלג-יגו יגלגאכּ חלמאגּ סוּפאגּ אפּח 18

**19. chesed Yahushua haMashiyach 'Adoneynu `im-kul'kem.**

**2Th3:18** The grace of our Master Yahushua the Mashiyach be with you all.

<18> ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.  
18 hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou Christou meta pantōn hymōn.